

Dodatok č. 2

k Zmluve (ako je táto definovaná nižšie)

uzatvorenej v súlade s ust. § 663 a nasl. zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

č. NZ/BTS/STRO/9/32/2013

Obchodné meno: **Letisko M.R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS)**
Právna forma: akciová spoločnosť
Korešpondenčná adresa: Letisko M.R. Štefánika, P. O. BOX 160, 823 11 Bratislava 216
Sídlo: Letisko M.R. Štefánika, 823 11 Bratislava 21
IČO: 35 884 916
Zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
Oddiel: Sa, Vložka č. 3327/B
Osoba oprávnená konať: Ing. Ivan Trhlík – predseda predstavenstva
a generálny riaditeľ
Ing. Richard Pokorný – člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre
rozvoj a správu majetku
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IČ DPH: SK2021812683

(ďalej len „**Prenajímateľ**“)

a

Obchodné meno: **Airport Park s. r. o.**
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným
Sídlo: Hodžovo námestie 1/A, 811 06 Bratislava
IČO: 47 234 415
Zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
Oddiel: Sro, Vložka č. 73532/B
Osoba oprávnená konať: Peter Jánoši – na základe plnomocenstva
Bankové spojenie:
Číslo účtu:

(ďalej len „**Nájomca**“)

(ďalej spoločne ako „**Zmluvné strany**“ a každý samostatne ako „**Zmluvná strana**“)

Článok 1.
Preambula

1.1. Keďže:

- (i) Zmluvné strany uzatvorili dňa 11.3.2013 nájomnú zmluvu (ďalej len „**Zmluva**“), účinnú dňom 15.3.2013, v znení jej dodatku č. 1 zo dňa 19.3.2013, účinného dňom 27.3.2013, ktorým došlo k zmene na strane Nájomcu;

- (ii) v článku 2 bode 2.13.1. Zmluvy sa Zmluvné strany zaviazali, že po kolaudácii Stavby parku a vyhotovení porealizačného geometrického plánu formou dodatku k Zmluve určia konečné výmery pozemkov tvoriacich Predmet nájmu I a vyčlenia predmet nájmu Ia (tzv. zelené plochy);
dohodli sa zmluvné strany na zmene Zmluvy tak, ako je to uvedené ďalej.
- 1.2. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že sa dohodli v zmysle zásad zmluvnej slobody a zmluvnej voľnosti, rovnakého postavenia zmluvných strán na tomto dodatku č. 2 Zmluve (ďalej len „**Dodatok**“) a jeho obsahu.
- 1.3. Obidve Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že im nie sú známe žiadne prekážky, ktoré by bránili uzavretiu tohto Dodatku k Zmluve.

Článok 2. **Predmet Dodatku**

- 2.1. Predmetom tohto Dodatku je dohoda Zmluvných strán o:
- (i) určení konečnej výmery pozemkov tvoriacich Predmet nájmu I podľa geometrického plánu č. 50/2013, vyhotoveného spoločnosťou ŠTRUPL s.r.o., autorizačne overeného Ing. Milanom Štruplom dňa 25.08.2013 a úradne overeného Správou katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu pod č. 1684/2013 dňa 04.09.2013 (ďalej len „**Porealizačný GP**“) ktorý bol odovzdaný Prenajímateľovi a ktorý je zapísaný ku dňu podpisu tohto Dodatku v súbore informácií katastra nehnuteľností a o vyčleníení Predmetu nájmu Ia (tzv. zelených plôch) z Predmetu nájmu I
- (ii) upresnení pozemku – parcely, ktorá predstavuje tzv. Pozemky expanznej zóny a v zmysle Zmluvy o uzatvorení budúcej nájomnej zmluvy č. Z/BTS/STRO/217/216/2012 (ďalej len „Zmluva o budúcej zmluve“) Predmet budúceho nájmu II;
- 2.2. S ohľadom na znenie bodu 2.1. tohto článku sa znenie bodu 2.2. Zmluvy zrušuje v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„2.2. *Pozemky zastavané Stavbou parku:*

Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/79, o výmere 632 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/80, o výmere 2.204 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/81, o výmere 104 m², druh pozemku, zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/82, o výmere 103 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/84, o výmere 10.580 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/85, o výmere 29 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/119, o výmere 36 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/96 o výmere 39 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria

*(ďalej len „**Predmet nájmu I**“)*“.

Pozemky tvoriace tzv. zelené plochy:

Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/90, o výmere 35 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/91, o výmere 161 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/95, o výmere 548 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/97, o výmere 241 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15 774/98, o výmere 188 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria

(ďalej len „**Predmet nájmu Ia**“).

Pozemky zastavané stavbou Prípojok (ako je tento pojem definovaný nižšie v tejto Zmluve):

Pozemok registra „C“, parc. č. 15774/84, o výmere 10.580 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15774/5, o výmere 283 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,
Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/293, o výmere 3.744 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,
Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/341, o výmere 3.903 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,
Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/345, o výmere 1.005 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,
Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/156, o výmere 4.858 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,
Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/243, o výmere 3.062 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,
Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/244, o výmere 2.305 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,
Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/289, o výmere 27.542 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,

(ďalej len „**Predmet nájmu II**“).

Pozemky zastavané Stavbou komunikácie (ako je tento pojem definovaný v Zmluve):

Pozemok registra „C“, parc. č. 15774/93, o výmere 2.886 m², druh pozemku, zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15774/107, o výmere 119 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15774/104, o výmere 388 m², druh pozemku, zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15774/120, o výmere 7 m², druh pozemku, zast. plochy a nádvoria
Pozemok registra „C“, parc. č. 15772/250, o výmere 5 m², druh pozemku, zast. plochy a nádvoria

(ďalej len „**Predmet nájmu III**“).

Pozemky zastavané Stavbou obslužnej komunikácie (ako je tento pojem definovaný v Zmluve):

Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/700, o výmere 724 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,

Pozemok registra „C“, parc. č. 16099/708, o výmere 595 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,

Pozemok registra „C“, parc. č. 15774/106, o výmere 79 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria,

(ďalej len „Predmet nájmu IV“).

(Všetky pozemky uvedené v tomto bode 2.2 tohto článku sa ďalej spoločne označujú len ako „Predmet nájmu“).

- 2.3. Pre účely jednoznačného určenia **Pozemkov expanznej zóny** (ako je tento pojem definovaný v Zmluve o budúcej zmluve) a súčasne **Predmetu budúceho nájmu II** sa za tieto/tento považuje/-jú:

„Pozemok registra „C“, parc. č. 15774/83, o výmere 2.281 m², druh pozemku: zast. plochy a nádvoria“

Článok 3.

Záverečné ustanovenia


- 3.1. Pokiaľ sa v tomto Dodatku výslovne neustanovuje ináč, všetky ostatné ustanovenia Zmluvy, ktorých sa netýka tento Dodatok, zostávajú nezmenené a naďalej v plnej miere platné a účinné.
- 3.2. Tento Dodatok spolu so Zmluvou a jej dodatkom č. 1 predstavuje celú dohodu medzi Zmluvnými stranami ohľadne predmetu tohto Dodatku a Zmluvy.
- 3.3. Na právne vzťahy v tomto Dodatku výslovne neupravené sa použijú primerane ustanovenia Občianskeho zákonníka v platnom znení, Obchodného zákonníka v platnom znení, ako aj ďalšie súvisiace platné právne predpisy.
- 3.4. Tento Dodatok je uzavretý dňom jeho podpísania oboma Zmluvnými stranami a právne účinky nadobúda v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a súvisiacich platných právnych predpisov nasledujúci deň po dni jeho zverejnenia v centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Prenajímateľ sa zaväzuje poskytnúť Nájomcovi potvrdenie o zverejnení Dodatku, vydávané Centrálnym registrom zmlúv vedeným Úradom vlády SR, a to v lehote 3 (slovom: troch) pracovných dní po jeho doručení.
- 3.5. Práva, povinnosti ako aj právne pomery vyplývajúce z tohto Dodatku sa riadia platným právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 3.6. Tento Dodatok bol podpísaný v štyroch (4) vyhotoveniach v slovenskom jazyku. Každá Zmluvná strana prevezme dve (2) vyhotovenia

V Bratislave

V Bratislave,

Za Prenajímateľa :


Za Nájomcu



Ing. Ivan Trhlík
predseda predstavenstva a výkonný riaditeľ
Letisko M.R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s.



Peter Jánoší
na základe plnomocenstva



Ing. Richard Pokorný
člen predstavenstva
Letisko M.R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s.
(BTS)

PLNÁ MOC

POWER OF ATTORNEY

Airport Park s. r. o., so sídlom Poštová 3, 811 06 Bratislava, Slovenská republika, IČO 47 234 415, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel Sro, Vložka č. 73532/B (ďalej len „Spoločnosť“), konajúca svojím konateľom Mariannou Zoureikat,

Airport Park s. r. o., with registered seat at Poštová 3, Bratislava 811 06, Slovak Republic, Id. No. 47 234 415, entered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, section Sro, file No. 73532/B (hereinafter referred to as "Company"), represented by Executive Director Marianna Zoureikat,

vlastník Logistického centra Letisko M.R.Stefanika Bratislava (vrátane budov, diaľnic a súvisiacej infraštruktúry v správe spoločnosti PointPark Properties SK, s. r. o.) („Majetok“)

as the owner of Logistic centre Letisko M.R.Stefanika Bratislava (including buildings, roads and related infrastructure which are under the management of PointPark Properties SK, s. r. o.) (the "Property")

týmto udeľuje plnú moc

heraby give the power of attorney to

Peter Jánoši

r.č. / birth.no.:

bytom / residing at:

Slovenská republika / Slovak Republic

(ďalej len "Spĺnomocnenec")

(hereinafter the "Proxy")

- aby zastupoval Spoločnosť vo všetkých záležitostiach a vykonával všetky právne úkony voči obchodnému registru, živnostenskému registru vo veci zmeny sídla Spoločnosti. Spĺnomocnenec je najmä, avšak nie výlučne, oprávnený na:
 - vypracovanie, podpísanie a podanie návrhu na zápis zmeny zapísaných údajov o Spoločnosti do obchodného registra, vrátane jeho zmien a doplnení, k prevzatíu uznesenia o zápise zmien zapísaných údajov o Spoločnosti do obchodného registra, oznámenia o odmietnutí vykonania zápisu, k podaniu námietok, odvolania, k vzdaniu sa práva na odvolanie proti takému uzneseniu, k prevzatíu akýchkoľvek dokumentov či korešpondencie v tejto súvislosti, k vykonaniu všetkých ďalších s tým súvisiacich právnych a iných úkonov;
 - uloženie príslušných listín do Zbierky listín;

- to represent the Company in all matters and to take any and all legal acts towards the Commercial Register and the Trade License Register in relation to the change of the Company's seat. The Representative is especially, but without limitation entitled to:*
 - elaborate, sign and file an application for the registration of changes in registered data concerning the Company with the Commercial Register, including its changes and supplementations, to the receipt of resolution on registration of changes in registered data concerning the Company with the Commercial Register, of notice of registration execution refusal, to the submission of objections, appeal, to the waiver of the right of appeal against such resolution, to the receipt of any other documents or correspondence in this respect, to the execution of any other legal and other acts in relation thereto;*
 - deposit the respective documents to the*

- podpisovanie a preberanie akýchkoľvek dokumentov či korešpondencie v súvislosti so všetkým v tomto plnomocenstve uvedeným, vrátane korešpondencie určenej do vlastných rúk;

2. aby vykonával v mene Spoločnosti v plnom rozsahu všetky právne úkony vo veci prevodu infraštruktúry a cesty z vlastníctva Spoločnosti do vlastníctva spoločnosti Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS) (ďalej len „BTS letisko“);
3. aby vykonával v mene Spoločnosti akékoľvek ďalšie právne úkony súvisiace s prevodom infraštruktúry a cesty na BTS letisko vrátane uzatvorenia zmluvy ohľadne pripojenia, dodavky medií, zmluvy o zriadení vecných bremien na cestu zo strany BTS letisko;
4. aby zastupoval Spoločnosť v plnom rozsahu voči tretím stranám v súvislosti s prevodom infraštruktúry a cesty – napr. jednania a komunikácia s orgánmi štátnej správy SR, orgánmi samosprávy, ďalšími štátnymi i neštátnymi inštitúciami, všetkými spoločnosťami spadajúcimi pod správu BTS letisko vrátane samotnej BTS letisko a pod.;
5. aby zastupoval Spoločnosť vo veci vzdania sa odvolania v rámci stavebných riadení pre susediace projekty /spoločnosti;
6. aby zastupoval Spoločnosť vo všetkých ďalších veciach týkajúcich sa prevodu infraštruktúry a cesty, tak aby mohol byť tento prevod riadne uskutočnený.

Táto plná moc se riadi slovenským právom a je udelená na dobu dvanástich mesiacov od jej podpisu, pokiaľ nebude Spoločnosťou odvolaná.

V prípade rozporov medzi slovenským a anglickým znením tejto plnej moci, bude

Collection of Deeds; and

- *to sign and receive any documents or correspondence in relation to anything as stated in this Power of Attorney, including correspondence assigned to the addressee only;*
2. *to perform on behalf of the Company any and all legal acts in connection with the transfer of the infrastructure and passage way from the Company's ownership to the ownership of Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS) (hereinafter the "BTS Airport");*
 3. *to perform on behalf of the Company any other legal acts in connection with the transfer of the infrastructure and passage way to BTS Airport including conclusion of an connection agreement, supply agreement, easement agreement establishing the right of passage by BTS Airport;*
 4. *to fully represent the Company towards third parties in connection with the transfer of the infrastructure and passage way – e.g. negotiation and communication with Slovak state authorities, autonomy authorities, other state and non-state institutions, all companies falling under the management of BTS Airport including BTS Airport itself and so on;*
 5. *to represent the Company during the building proceedings including waiver of appeal related to the neighboring projects / companies;*
 6. *to represent the Company in all other matters related to the transfer of the infrastructure and passage way so that the transfer could be duly finalized.*

This power of attorney is governed by Slovak law and shall, unless otherwise revoked by the Company, remain in force for a period of twelve months from the date of its signing.

In the event of any discrepancies between the Slovak and English versions of this power of

rozhodujúce jej slovenské znenie.

attorney, the Slovak version shall prevail.

Spnomocnenec nie je oprávnený udeliť
substitučnú moc ďalšej osobe.

*The Proxy is not authorized to give authorization
to any third person according to this Power of
Attorney.*

PERSON: DO

[Redacted signature area]

/ In

dňa / on

Airport Park s. r. o.

[Redacted signature area]

Meno / name: Marianna Zoureikat

Pozícia / position: Executive Director

[Redacted signature area]

Plnú moc prijímam v plnom rozsahu.

I hereby accept this power of attorney in its full extent.

V

/ In

dňa / on

[Redacted signature area]

Peter Jánoši

7.

12

12

